

*D

- 804 Manec **juncvrouwe** unt **ir** ander diet
sich von der küneginne schiet,
sô daz si tâten klage schîn.
dô **nâmen** Loherangrin
5 unt **si**, muoter wolgetân,
die templeise unt riten **dan**
gein Munsalvæsche balde.
"zeiner **zît ûf** disem walde",
sprach Parzival, "dâ sach ich stên
10 eine klösen, dâ durch **balde** gên
einen snellen brunnen clâr.
ob ir si wizzet, sô wîset mich dar."
von sînen gesellen wart im gesagt,
si wisten eine: "dâ wont ein magt
15 al klagende ûf vriwendes sarche.
diu ist rehter gûete ein arche.
unser **reise** gêt **ir** nâhe bî.
man vindet si selten jâmers vrî."
Der künec sprach: "wir sulen si sehen."
20 des wart **im** volge **an in** verjehen.
si riten **vür sich** drâte
unt vunden des âbents spâte
Sigunen an ir venje tôt.
dâ sach diu künegin **jâmers** nôt.
25 Si brâchen zuo **zir** dar in.
Parzival durch die nifteln sîn
bat ûf wegen **den** sarches stein.
Schianatulander schein
unervûlet schône balsemvar.
30 man leite si nâhe zuo **zim** dar,

D

1 *Initiale* D 19 *Majuskel* D 25 *Majuskel* D

7 Munsalvæsche] Mvnsalvæsce D 9 Parzival] Parcifal D 18
vindet] vindent D 20 im] in D 26 Parzival] Parcifal D 28
Schianatulander] Scianatvlander D

*m

- manigiu **juncvrowe** und ander diet
sich von der künigîn schiet,
sô daz si tâten klage schîn.
dô **nâmen** Lohelangrin
5 und **sîn** muoter wol getân
die templeis und riten **sân**
gegen Muntsalvasche balde.
"in disem **selben** walde",
sprach Parcifal, "dâ sach ich stên
10 ein klösen **und** dâ durch gên
einen snellen brunnen clâr.
obe ir si wizzet, sô wîset mich dar."
von sînen gesellen wart im gesaget,
si wusten ein: "dâ wonte ein maget
15 al klagende ûf vriundes sarc.
diu ist rehter gûete ein arc.
unser **reise** gât **ir** nâhe bî.
man vint si selten jâmers vrî."
der künic sprach: "wir sullen si sehen."
20 des wart **im** volge verjehen.
si riten **vür sich** drâte
und vundens des âbendes spâte,
Sigunen, an ir venjen tôt.
dâ sach diu künigîn **jâmers** nôt.
25 si brâchen zuo ir dar in.
Parcifal durch die niftel sîn
bat ûf wegen **des** sarkes stein.
Schianatulander schein
unervûlet schône balsemvar.
30 man leit si nâhe zuo im dar,

m n o V V' W

19 *Initiale* W

1 juncvrowe] jungfrowen o 2 künigîn] konig o 3 Grosze klage sie
taten schin V' · daz] om. o · klage] clagen o 4 nâmen] [nomen*]:
noment sv V namen sie V' · Lohelangrin] lohelangrim o lohelangrin
V' lohelangrein W 6 die] Den p o Vnd die V' · sân] [*]: dan
V dan V' W 7 Muntsalvasche] muntsalua m muntsaluasce n o
munsalfasche V mvnschalfasche V' montsoluatsch W 8 disem]
deme V' (W) · walde] [wunde]: walde o 9 Herr partzifal sach stan
W · Parcifal] pazifal V parzifal V' · dâ] do m n o V V' 10 ein
klösen und] Vnd ein closen m n o · dâ] do m n o V W 12 *Vers*
804.12 fehlt m 13 im] in m n o 14 dâ] do m n o V V' W · wonte]
wonet V' (W) 15 al] Alle n Alzu V' · vriundes] [*]: ir frûdez V ir
frundes V' 16 ein] eyn e o 20 volge] volge an in V volgen an in
V' · verjehen] verehen m 21 drâte] traten o 22 vundens] fundent
W · des] om. V V' 23 Sigunen] Sigunin o 24 dâ] Do m n o V
V' W 25 brâchen] brach m · zuo ir] zvizir V · dar] hin V' 26
Parcifal] Parzefal V Parzifal V' Herr partzifal W · niftel] nifteln
V 27 wegen] wegens m · des sarkes] den starcken W 28 [*]: Er
smarket wol er schein V' · Schianatulander] Schionatulander m
n Schionantulander o Zschinatulander V Tschionatulanders W ·
schein] schin o 29 unervûlet] Vnferulet o [*fulet]: Vnerulet V ·
schône] wol V' · balsemvar] balsemen var V gepelsamet var W
30 leit] leite V V' W · nâhe] naher V'

*G

Manic **juncvrouwe** unde **ir** ander diet
sich von der küneginne schiet,
sô daz si tâten klage schîn.
dô **nam** Loherangrin
5 unde **sîn** muoter wolgetân
die templeis unde riten **dan**
gên Muntsalfatsche balde.
"zeiner **zît ûf** disem walde",
sprach Parcival, "dâ sach ich stên
10 eine klôsen, dâ durch **balde** gên
einen snellen brunnen clâr.
obe ir si wizzet, sô wîset mich dar."
von sînen gesellen wart im gesaget,
si wessen ein: "dâ wont ein maget
15 al klagende ûf **ir** vriundes sarch.
ir herze ist rehter güete ein arch.
unser **strâze** gêt **dâ** nâhen bî.
man vindet si selten jâmers vrî."
der künec sprach: "wir sulen si sehen."
20 des wart **ein** volge **an in** verjehen.
si riten **des endes** drâte
unde vunden des âbendes spâte
Sigunen an ir venje tôt.
des kom diu küniginne **in** nôt.
25 si brâchen zuo **ir** dar in.
Parcival durch die niftelen sîn
hiez ûf wegen **des** sarches stein.
dâr ûz der tôte rîter schein
unervûlt schône balsemvar.
30 man leit si nâhen zuo **im** dar,

G I L Z Fr48

1 *Initiale* G I Z Fr48 19 *Initiale* I

I ir] *om.* L Z 4 nam] namen si I namen L Fr48 · Loherangrin] Leharagrîn I joherangrin L lohagrîn Z Lohrangrin Fr48 7 Muntsalfatsche] mvntsalvatsche G L muntshaluasce I montsalvatsche Z Munsaluatsch Fr48 9 Parcival] parzival G parzifal I L parcifal Z partzifal Fr48 · dâ] do L Fr48 11 clâr] chlare G 12 ir si] irsz L · sô] *om.* L 13 sînen] sinem G · im] in Z 14 dâ] do L Fr48 15 al] Alle Fr48 16 ir herze] Die L Z (Fr48) 17 dâ nâhen] nahe da L 20 in] im I 23 Sigunen] :::unen Fr48 24 in] *om.* L 25 si brâchen] ::: brach Fr48 · ir] zir G 26 Parcival] parzival G parzifal I (L) Parcifal Z :::rtzifal Fr48 · niftelen] niftel L 27 des sarches] den sarg L 28 dâr ûz der tôte rîter] Shýonatv delander L Tschionatulander Z :::chianatulander Fr48 29 unervûlt] Vnvervûlet Z 30 im] zim G

*T

manegiu **junge vrouwe** und **ir** ander diet
sich von der küneginne schiet,
sô daz si tâten klage schîn.
dô **nâmen** Lohrangrin
5 und **sîne** muoter wol getân
die templeise und riten **dan**
gein Munsalvasche balde.
"zuo **einer zît ûf** disem walde",
sprach Parcifal, "dâ sach ich stên
10 eine klôse, dâ durch **balde** gên
einen snellen brunnen clâr.
ob ir si wizzet, sô wîset mich dar."
von sînen gesellen wart im gesaget,
si wisten eine: "dâ wont einiu maget
15 al klagende ûf **ir** vriundes sarche.
diu ist **ouch** rehter güete ein arke.
unser **strâze** gêt **ir** nâhe bî.
man vindet si selten jâmers vrî."
Der künec sprach: "wir soln si sehen."
20 des wart **ein** volge **an in** verjehen.
si riten **des endes** drâte
und vunden des âbendes spâte
Sygunen an ir venje tôt.
des kam diu küniginne **in** nôt.
25 si brâchen zuo **ir** dar in.
Parcifal durch die niftel sîn
hiez ûf wegen **des** sarkes stein.
Schinohtudelander schein
unervûlt schône balsemvar.
30 man leite si **im** nâhe zuo im dar,

U Q R

1 *Initiale* R 19 *Initiale* U

I manegiu junge vrouwe] Manick iunckfrawe Q (R) · ir] *om.* R 2 der küneginne] dem kung R 3 klage] clagen Q 4 Lohrangrin] lorangrin U lohrangein Q 6 templeise] templeiser Q 7 Munsalvasche] muntsalvatsche U muntsaluasche Q [Munschaul*]: Munshauasche R 9 Parcifal] Parzifal U partzifal Q parczifal R · dâ] do U Q R 10 klôse] closen R · dâ] do U Q 11 snellen] schlechttten R 13 von] Vo Q · im] in Q 14 wisten] wosten Q · dâ] do Q · wont] wunt U 15 ir] irm U irs Q R 16 ouch] *om.* Q R 17 nâhe] [naher]: nahe Q 23 Sygunen] Sygunen U Siegúne Q Sygunnen R 25 brâchen] [sprachen]: brachen Q 26 Parcifal] Parzifal U Partzifal Q Parczifal R 28 Schinohtudelande] Syonatulander U Sciotulanders Q Schionatulander R 29 unervûlt] Vnevult U Vnerfullet Q · balsemvar] balseme var U 30 leite] legt R · si im] sie Q *om.* R